

PRACTICE 3

Write possible translations into Catalan of the conjunctions *als* and *wenn* in these ten extracts:

Im Februar 1918 verlor Baranowicz den Daumen der linken Hand, <u>als</u> er unvorsichtig Holz sägte.	Al febrer de 1918, Baranowicz, <u>serrant llenya sense atenció</u> , va perdre el dit gros de la mà esquerra.
Irene nahm nach dem Krieg eine Stellung in einem Büro an, weil man sich damals anfang zu schämen, <u>wenn</u> man nicht arbeitete.	Després de la guerra, Irene acceptà un treball en una oficina, perquè llavors la gent començà a avergonyir-se <u>si no treballava</u> .
<u>Als</u> er seinen Namen nannte, wurde Tunda <u>als</u> Herr Kapellmeister behandelt.	<u>Quan donà</u> el seu nom, (a Tunda) <u>el tractaren</u> de senyor director d'orquestra.
Sie war mutiger <u>als</u> die ganze männliche Schar, in deren Mitte sie kämpfte.	Era <u>més valenta que</u> tota la colla masculina enmig de la qual lluitava.
Tunda aber sah sie, <u>wenn</u> er nahe vor ihr stand, wie in einem blassen Spiegel.	Però Tunda, <u>quan es trobava prop davant seu</u> , la veia com en un espill deslluït.
In diesen Tagen begann Tunda, alle unbedeutenden Ereignisse niederzuschreiben, es war, <u>als</u> bekämen sie dadurch eine gewisse Bedeutung.	En aquests dies, Tunda començà a apuntar tots els esdeveniments indiferents, <u>era com si això els atorgara algun significat</u> .
Wahrscheinlich wäre ich sehr glücklich, <u>wenn</u> sie geruhen würde, mir einen Auftrag zu geben.	Probablement em faria molt feliç, <u>que tinguera a bé manar-me algun encàrrec</u> .
Es war der erste Satz, den sie direkt an mich gerichtet hatte, und sie sah mich nicht an, <u>als</u> wollte sie zu erkennen geben, daß sie, <u>auch wenn</u> sie zu mir sprach, nicht gerade unbedingt und nur zu mir sprach.	Era la primera frase que m'ha dirigit directament, sense mirar-me, <u>com si volguera donar-me a entendre que, encara que em parlava</u> , no ho feia ni incondicionalment, ni exclusivament a mi.
Ich kann ihr auch Geld geben, <u>wenn</u> Du willst, daß sie zu Dir kommt.	Puc donar-li diners, <u>si vols que vaja a reunir-se amb tu</u> .
Der Fremde gab an, daß er im Jahre 1916 <u>als</u> österreichischer Oberleutnant in ein sibirisches Kriegsgefangenenlager gekommen war.	El foraster va declarar que, l'any 1916 <u>sentínt primer austríac</u> , el van dur a un camp de presoners siberià